

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
26 June 2003  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации  
Объединенных Наций по делам временной администрации  
в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. В нем охватывается деятельность МООНК и события в Косово, Сербия и Черногория, за период с 1 апреля 2003 года.

**II. Функционирующие демократические институты**

2. МООНК продолжала процесс передачи незарезервированных полномочий, перечисленных в главе 5 Конституционных рамок, временным институтам самоуправления. Передача этих полномочий осуществляется такими темпами, которые учитывают способность временных институтов взять на себя дополнительные полномочия. Совет по передаче полномочий, созданный МООНК и временными институтами для осуществления надзора и наблюдения за процессом передачи полномочий и координации связанных с этим усилий, провел свое первое заседание 8 апреля и учредил три рабочие группы: по финансам, набору кадров и материально-техническому обеспечению; по технической помощи; по наблюдению и принятию практических мер. На втором заседании, состоявшемся 28 мая, члены Совета приняли решение о передаче 19 незарезервированных полномочий и договорились о том, что передача еще 17 полномочий будет произведена после того, как временные институты смогут осуществлять их. Совет по передаче полномочий решил также поручить своим трем рабочим группам вернуться к рассмотрению восьми полномочий и изучить их более детально. Представители косовских сербов не присутствовали ни на одном из заседаний Совета по передаче полномочий.

3. Правительство Косово за период с 1 апреля по 16 июня 2003 года приняло 27 директивных решений, из которых 12 касались законодательства. Это указывает на небольшое увеличение среднего числа директивных решений, принимаемых за месяц, по сравнению с первыми тремя месяцами 2003 года и значительное увеличение доли решений, имеющих правовые последствия. Прави-

тельство учредило также комиссию по сотрудничеству с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Все большее число правительственных решений директивного характера разрабатывается косовскими гражданскими служащими и согласовывается на еженедельных совещаниях постоянных секретарей, должности которых сейчас занимают исключительно косовские гражданские служащие, либо в рамках временных или постоянно действующих межведомственных рабочих групп. Поскольку участие в процессе принятия решений приобретает все более широкий и транспарентный характер, косовские гражданские служащие берут на себя все большую ответственность в отношении принимаемых решений. Однако до сих пор около половины вопросов, включенных в повестку дня правительства, не имеют под собой солидной документальной базы или подкреплены документами лишь на одном из официальных языков, а именно на албанском. Члены правительства прилагают, однако, все более активные усилия к заблаговременному разъяснению законов и их предназначения в соответствующих комитетах Скупщины. Уровень координации и взаимодействия министерств повысился благодаря созданию канцелярией премьер-министра двух межведомственных рабочих групп: по проблеме гендерного равенства и по проблеме инвалидности.

4. За период с 1 апреля Скупщина Косово провела 9 пленарных заседаний, на которых присутствовали все политические группы. Депутатское объединение косовских сербов — коалиция «Возвращение» (КВ) — участвовало во всех пленарных заседаниях. Однако члены коалиции «Возвращение» 15 мая ушли с пленарного заседания, на котором обсуждалась резолюция о «военных ценностях». После того как эта резолюция была принята, они продолжили участие в работе сессии. Коалиция «Возвращение» ушла также с заседания Скупщины, состоявшегося 5 июня, в знак протеста против совершенного 4 июня убийства трех пожилых косовских сербов, проживавших в муниципалитете Обилич, хотя затем она решила продолжить свое участие в работе временных институтов.

5. Скупщина добилась прогресса в принятии законов и направлении их моему Специальному представителю для последующей промульгации. Были промульгированы четыре закона, которые ранее были возвращены в Скупщину для пересмотра, поскольку они не в полной мере соответствовали резолюции 1244 (1999) и Конституционным рамкам. Два из этих четырех законов — Закон о внешнеторговой деятельности и Закон о связи — были пересмотрены с целью отразить в них изменения, которые МООНК потребовала внести в них, после консультаций между МООНК и Скупщиной, проведенных на основе специальной процедуры, предложенной Председателем Скупщины. Два других закона — Закон о высшем образовании и Закон о государственном финансовом управлении и отчетности — были промульгированы с учетом поправок, внесенных моим Специальным представителем в рамках его полномочий. Скупщина ранее приняла законопроект об образовании, в который не была включена компромиссная формулировка, касавшаяся прав меньшинств в области образования и предложенная специальной группой, которая занималась этим вопросом в соответствии с Конституционными рамками (см. S/2002/1126, пункт 4, и S/2003/421, пункт 5). В Законе о высшем образовании, промульгированном моим Специальным представителем, теперь содержится раздел, отражающий рекомендацию этой специальной группы. Правительство обязалось обеспечить осуществление всех этих законов, включая законы, в которые МООНК внесла изменения. В 2003 году Скупщина Косово приняла еще шесть

законов, хотя один из них, как было признано, не входит в сферу ее компетенции, а именно закон о налогах на недвижимость. В этом году мой Специальный представитель промульгировал в общей сложности девять законов, принятых Скупщиной. В рамках особой процедуры Скупщина рассмотрела также и согласовала временный Уголовный кодекс и временный Уголовно-процессуальный кодекс, которые, как относящиеся к сфере зарезервированных полномочий, будут опубликованы в виде распоряжений МООНК.

6. 15 мая Скупщина одобрила, однако, вызвавшую споры резолюцию об освободительной войне народа Косово за свободу и независимость. Мой Специальный представитель выступил с заявлением о том, что текст этой резолюции порождает раскол и противоречит духу резолюции 1244 (1999). Кроме того, после консультаций с моим Специальным представителем организаторы трех международных встреч отозвали приглашения на эти встречи, ранее направленные временным институтам. 24 апреля Скупщина обсудила и одобрила инициативу о том, чтобы поручить «соответствующему органу» разработать проект закона о выборах, хотя вопросы выборов не входят в сферу ее компетенции.

7. Профильные комитеты Скупщины также проводили регулярные заседания. Председателем недавно созданного Комитета по средствам массовой информации был избран представитель депутатского объединения косовских сербов, в результате чего сейчас общее число комитетов, возглавляемых косовскими сербами, составляет 4 из 19. Однако меньшинства до сих пор не принимают эффективного участия в законодательном процессе. Очень незначительное число законодательных предложений было представлено депутатами Скупщины и представителями, не относящимися к числу косовских албанцев. Депутаты, не относящиеся к числу косовских албанцев, были авторами очень незначительного числа одобренных поправок к внесенным на рассмотрение Скупщины законопроектам; поправки, предлагавшиеся Комитетом по правам и интересам общин, хотя их было не очень много, обычно получали одобрение.

8. В отличие от Скупщины Косово муниципальные скупщины слабо занимались выработкой политики и законотворчеством. Практически во всех муниципалитетах основное внимание уделялось набору муниципальных гражданских служащих и созданию муниципальных комитетов. Более чем в половине муниципалитетов необязательные комитеты либо не были созданы, либо не проводят заседаний. Лишь в четырех муниципалитетах в настоящее время существует надлежащее число работающих комитетов. Кроме того, примерно в одной трети муниципалитетов сохранялись признаки все большей политизации процесса набора гражданских служащих. Некоторые избранные муниципальные представители отказывались участвовать в заседаниях скупщины и работе комитетов, будучи недовольны процессом набора кадров и/или распределением мест в комитетах. В двух муниципалитетах до сих пор не утвержден бюджет, а в трех муниципалитетах возникла тупиковая политическая ситуация из-за отказа основных партий косовских албанцев сотрудничать друг с другом. Если тупиковая ситуация будет сохраняться, МООНК рассмотрит вопрос о принятии в этих муниципалитетах исполнительных мер в соответствии с главой 8 Конституционных рамок.

9. В функционировании смешанных — косовские сербы/косовские албанцы — муниципальных администраций наблюдаются значительные различия.

Если в муниципальных администрациях Каменицы, Гнилане, Ново-Брдо, Штрпце (район Гнилане) и Косово Поле (район Приштины) наблюдается довольно высокий уровень сотрудничества, то в Витине (район Гнилане) из-за неоднократных инцидентов в плане безопасности и в Липляне (район Приштины) косовские сербы не проявляют большого желания занять муниципальные должности. Существенное препятствие политического характера было устранено в Ново-Брдо, где местное отделение Демократической партии Косово (ДПК) решило принять участие в работе муниципальной скупщины, в которой большинство принадлежит косовским сербам. Косовские сербы сыграли конструктивную роль в создании благоприятных условий, позволивших представителям ДПК и Демократического лиги Косово (ДЛК) присоединиться к работе муниципальной скупщины. Многие члены ДПК и ДЛК, которые ранее отказывались принести присягу в этом муниципалитете, теперь изъявили желание занять должности в местной администрации.

10. Административному развитию некоторых временных институтов и муниципалитетов по-прежнему мешало продолжение деятельности поддерживаемых Белградом параллельных административных структур в некоторых районах Косово. Усилия по укреплению таких институциональных связей были особо заметны в сферах здравоохранения и образования. МООНК в настоящее время разрабатывает всеобъемлющий план действий по решению проблемы существования параллельных структур.

11. В северной части Митровицы МООНК создала Консультативный совет, в который вошли восемь назначенных ею членов: шесть косовских сербов, один косовский албанец и один босниец. Задача Совета состоит в том, чтобы помочь жителям северной части Митровицы, среди которых большую часть составляют косовские сербы, донести свои заботы до администрации МООНК. Первое заседание Совета с участием всех представителей состоялось 30 мая. В ходе этого заседания представители косовских сербов высказали, однако, возражения по поводу состава Совета. Глава муниципалитета Митровицы, косовский албанец, также высказал оговорки по поводу создания Совета и его функций.

12. В период после 3 апреля Митровицкая совместная группа поддержки и консультаций, в которую входят косовский албанец, возглавляющий муниципальный отдел образования, и его коллега из северной части города, косовский серб, пять раз собиралась для обсуждения вопроса об организации профессиональной подготовки для работников сферы образования из числа косовских сербов. В последние три месяца МООНК также проводила еженедельные совещания руководителей отделов муниципалитета Митровицы и их коллег из администрации МООНК в северной части Митровицы по вопросам образования, здравоохранения и экономического развития, включая планирование городского хозяйства, промышленные зоны, сельское хозяйство и развитие предпринимательства. Кроме того, состоялись совещания с участием представителей пожарных частей, региональных компаний по водоснабжению и операторов связи в северной и южной частях города. Два оператора связи прилагали совместные усилия по подключению к сети потребителей из районов проживания меньшинств — как косовских сербов, так и косовских албанцев.

13. Совет Европы продолжал свои усилия по разработке концепции эффективной реформы системы местного самоуправления на основе принципов Европейской хартии местного самоуправления. Эта работа, в рамках которой ос-

новое внимание уделяется необходимости провести децентрализацию процесса принятия решений и оказания услуг, проводится в консультации с представителями временных институтов, местными партийными лидерами и представителями общин. В настоящее время миссия Совета Европы решает, какой из выбранных ею пяти вариантов был бы самым эффективным. Варианты варьируются от наделения властными функциями субмуниципальных образований до укрепления регионального эшелона местного самоуправления, охватывающего пять-семь городских агломераций. Миссия представит Совету Европы подробный промежуточный доклад с изложением рекомендаций 27 июня.

14. До сих пор нет исчерпывающих данных о представленности уязвимых групп, групп меньшинств и женщин в общем штате гражданских служащих. В целом доля представителей меньшинств в штате сотрудников косовских министерств составляет примерно 10 процентов. Однако на руководящем уровне эта доля составляет лишь 1,3 процента. План позитивных действий, который известен как «обеспечение пропорционального представительства общин» и который в прошлом году получил принципиальное одобрение со стороны моего Специального представителя и канцелярии премьер-министра, еще не осуществлен. Однако канцелярия премьер-министра продолжала содействовать набору кадров из числа представителей меньшинств путем реализации разработанной ею программы широкого охвата. Благодаря этой программе увеличилось число поданных заявлений; однако пока не удалось распространить действие этой программы на другие министерства. Доля представителей меньшинств среди работников предприятий, находящихся в государственной и общественной собственности, до сих пор остается неудовлетворительно низкой; однако две крупные государственные компании — Косовская энергетическая компания (КЭК) и Почтово-телекоммуникационная компания Косово (ПТК) — начали увеличивать долю представителей меньшинств в штате своих сотрудников: в настоящее время представители меньшинств составляют 1,2 процента среди 9000 сотрудников КЭК и почти 8 процентов среди 2000 сотрудников ПТК. Диапазоны представленности для каждого муниципалитета еще окончательно не определены; если исходить из существующих общих данных, то 85,7 процента от общей численности муниципальных служащих составляют косовские албанцы, 11 процентов — косовские сербы и оставшиеся 3,2 процента — другие, помимо сербов, меньшинства.

15. В среднем доля женщин в системе косовской гражданской службы составляет — на уровне центральных структур — около 40 процентов. Недавно созданная Межведомственная рабочая группа по гендерной проблематике изучает возможность включения в штат каждого министерства советников по гендерным вопросам с целью, в частности, начать осуществление во всех министерствах программ по дальнейшему поощрению расширения представленности женщин. Был также отмечен прогресс в создании органов по содействию гендерному равенству на муниципальном уровне. С апреля на муниципальном уровне было создано семь дополнительных комитетов по обеспечению гендерного равенства. Эти комитеты преимущественно состоят из членов муниципальных скупщин и представителей гражданского общества.

16. Во всех начальных классах средних школ с обучением на албанском языке было продолжено преподавание основ гражданственности; однако программа этого курса была разработана еще в 1995/96 учебном году. Министерство образования, науки и технологии в настоящее время занимается разработкой новой

программы обучения основам гражданственности, которая будет включена в школьное расписание в сентябре 2003 года. Основы гражданственности включены и в программу школ, обучение в которых ведется на сербском языке. Хотя все учебники истории (включая учебники на сербском языке) были в 1999 году проверены группой экспертов, усилия которых координировала МООНК, на предмет выявления материалов, разжигающих вражду, содержание и тон некоторых учебников на албанском языке противоречат, как недавно было выявлено, принципам формирования многоэтнического гражданского общества. Министерство образования Косово принимает меры по исключению материалов, разжигающих вражду и/или вызывающих эмоции, из этих учебников истории.

17. Правительство в настоящее время заканчивает работу над законопроектом о создании Независимой комиссии по средствам массовой информации, независимого органа по регулированию деятельности средств массовой информации, для его последующего представления Скупщине. Хотя стандарты журналистики, используемые в большинстве печатных изданий, являются в целом приемлемыми, некоторые газеты время от времени продолжают публиковать очернительские или провокационные статьи, несмотря на то, что их ранее за это уже предупреждали или штрафовали. Временный уполномоченный по средствам массовой информации закрыл пять из семи дел, связанных с рассмотрением жалоб на местные газеты, и осталось собрать лишь небольшую долю невыплаченных штрафов. Ни одной жалобы не было подано на вещательные станции. После вмешательства Уполномоченного одна из газет, опубликовавшая объявление по заказу группы этнических албанских экстремистов, извинилась перед своими читателями.

### **III. Поддержание законности и правопорядка**

18. По мере повышения эффективности работы Косовской полицейской службы (КПС) уровень преступности продолжает снижаться. В целом, как показывает статистика в отношении первых пяти месяцев 2003 года, число серьезных преступлений, совершаемых в Косово, продолжало снижаться. Однако серьезные инциденты, включая убийства, по-прежнему имели место. Сейчас полиция получает примерно 1000 телефонных звонков в месяц от людей, сообщающих информацию о преступлениях. Имели место инциденты, направленные против полиции и международного персонала. 31 мая нападению с применением взрывного устройства подвергся охранный пост Сил для Косово (СДК) в Урошеваце; ранение получили пять человек, включая одного военнослужащего из состава СДК. В тот же день в Ново-Брдо был обстрелян автомобиль КПС, в котором ехали трое полицейских — косовских сербов; никто из них не пострадал. 8 мая вблизи Лепосавича обстрелу подвергся полицейский автомобиль МООНК; никто не пострадал.

19. Хотя общие статистические данные о состоянии преступности вызывают удовлетворение, по-прежнему тревожат инциденты, связанные с применением насилия, и преступления против представителей меньшинств. Ранним утром 4 июня были убиты трое косовских сербов, проживавших в муниципалитете Обилич (район Приштины). МООНК предприняла серию конкретных шагов с целью найти и привлечь к ответственности тех, кто совершил это преступление; для расследования этого преступления была, в частности, создана специальная полицейская группа в составе девяти человек, которой оказывают по-

мощь специальные советники, представляющие общины косовских сербов и косовских албанцев. Полиция МООНК и СДК организовали дополнительные патрули и приняли другие меры по обеспечению безопасности, такие, как досмотр транспортных средств и активизация деятельности полиции на общинном уровне. Представители временных институтов и лидеры косовских албанцев и косовских сербов единодушно осудили эти убийства. 19 мая из огнестрельного оружия был убит косовский серб, бывший заместитель мэра Клокота. Среди других инцидентов, произошедших в этом районе, следует упомянуть нападение на двух пожилых косовских сербов. Акты издевательства и запугивания, направленные против представителей меньшинств, продолжали происходить на всей территории Косово.

20. 12 апреля в результате взрыва серьезно пострадал железнодорожный мост в северной части Косово и было прервано железнодорожное сообщение с центральной частью Сербии. Во время этого инцидента были убиты два человека (один из них был членом Корпуса защиты Косово (КЗК)), которые, как предполагается, участвовали в закладке взрывного устройства. Ответственность за этот взрыв взяла на себя группа этнических албанских экстремистов. В связи с этим инцидентом были задержаны трое человек, включая одного члена КЗК. 17 апреля мой Специальный представитель, основываясь на распоряжении МООНК № 2001/12 о запрете терроризма и связанных с ним преступлений, издал административную инструкцию, в которой было указано, что эта группа этнических албанских экстремистов является террористической организацией по смыслу определения содержащегося в этом распоряжении.

21. Был достигнут прогресс в осуществлении судебного преследования за серьезные преступные деяния, такие, как терроризм и военные преступления. Коллегии, в которых большинство составляют международные судьи, заслушали первые два дела, которые касаются обвинений в террористической деятельности, предъявленных на основании распоряжения МООНК № 2001/12. Продолжается серия расследований по обвинениям в террористической деятельности, причем все они проводятся международными судьями. Кроме того, ведутся три судебных процесса, связанных с обвинениями в военных преступлениях. Сохраняется, однако, проблема обеспечения охраны свидетелей. 14 апреля в ходе засады, устроенной на дороге, был убит косовский албанец, который выступал в качестве одного из основных свидетелей обвинения по делу в отношении пяти членов Освободительной армии Косово.

22. Одним из основных направлений организованной преступной деятельности является проституция и торговля людьми. За период с 1 января по 26 мая 2003 года Группой по расследованию преступлений, связанных с торговлей людьми и проституцией, в состав которой входят сотрудники полиции МООНК и КПС, арестовала в общей сложности 49 человек. За период с 1 апреля было выявлено еще восемь случаев, связанных с торговлей людьми, и были закрыты 33 заведения или помещения. 16 июня был открыт приют для временного размещения жертв торговли людьми в Косово и оказания им помощи. Созданное Миссией Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью (КБОП) продолжало наращивать свой оперативный и розыскной потенциал. В настоящее время рассматриваются планы, предусматривающие создание группы по пресечению организованной преступности, которая состояла бы из сотрудников КПС и действовала бы в координации и под контролем КБОП. Полиция МООНК также включила КПС в состав Целевой группы по борьбе с террориз-

мом, в которую в каждом регионе будет входить по одному сотруднику КПС. Группа финансовых расследований провела свою первую крупную операцию по розыску и аресту, которой предшествовала операция по расследованию фактов коррупции в деятельности одного из государственных предприятий сферы связи.

23. На долю местных судебных органов по-прежнему приходилось 100 процентов гражданских и 97 процентов уголовных дел. В настоящее время в судебной системе работает в общей сложности 359 местных судей, 46 местных прокуроров и 1337 человек из числа местного вспомогательного судебного персонала. В местной судебной системе косовские сербы составляют 4,8 процента от общей численности судей, а другие меньшинства, включая турок, боснийцев и цыган, — 5,4 процента. Среди прокуроров лишь один косовский серб и три представителя других меньшинств. На долю женщин в настоящее время приходится 23,6 процента от общей численности сотрудников судебных органов. В настоящее время насчитывается 260 частных адвокатов, которые могут быть назначены судом для защиты ответчиков, которые не могут себе позволить нанять адвоката. Однако нет государственных защитников, услугами которых пользовалось бы косовское правительство. Кроме того, насчитывается 15 международных судей и 10 международных прокуроров, которые работают в местных судебных органах и на долю которых приходится примерно 3 процента уголовных дел. Местные судьи рассматривают все большее число серьезных дел, возбужденных в косовских судах. В результате международные судьи все шире участвуют в работе судебных коллегий, в составе которых преобладают местные судьи. Так, например, из 15 судебных процессов, ведущихся в косовских окружных судах с участием международных судей, 7 процессов ведут судебные коллегии, в состав которых входит лишь один международный судья.

24. Достигнут дальнейший прогресс в развитии КПС. Еще один полицейский участок передан под управление КПС в Стимле (район Приштины), в результате чего общее число участков, находящихся под управлением КПС, достигло четырех. В 2003 году планируется передать под управление КПС еще восемь участков. Полиция МООНК выполняет на этих участках консультативно-наблюдательную роль, а властные полномочия продолжает осуществлять мой Специальный представитель в соответствии с главой 8 Конституционных рамок. Расходы, связанные с функционированием этих четырех участков, сейчас покрываются за счет сводного бюджета Косово.

25. Этнический и гендерный состав КПС по-прежнему является хорошо сбалансированным. По состоянию на 18 июня 2003 года КПС насчитывала 5407 сотрудников, а в составе полиции МООНК насчитывалось 4067 сотрудников. В рассматриваемый период было репатрировано одно специальное полицейское подразделение МООНК. Среди сотрудников КПС косовские албанцы составляют 84,26 процента, косовские сербы — 9,51 процента, а другие, не-сербские меньшинства — 6,24 процента; в штате КПС женщины составляют 15,29 процента. В настоящее время среди 328 сотрудников КПС руководящего уровня косовские сербы составляют 7,9 процента, представители других этнических меньшинств — 4,9 процента, женщины — 9,45 процента. В настоящее время проходят обучение 195 курсантов, включая 63 косовских серба. Управление кадров КПС следит за соблюдением критериев в отношении набора кадров и продвижения по службе и обеспечивает сбалансированный этнический и гендерный состав. Анализ заявлений кандидатов свидетельствует

дерный состав. Анализ заявлений кандидатов свидетельствует о наличии сложных проблем, связанных с созданием хорошо сбалансированной Косовской полицейской службы. Из 72 283 заявлений на прием в школу КПС, поданных с момента ее открытия 6 сентября 1999 года, на долю косовских албанцев приходится 91,4 процента, а на долю косовских сербов лишь 5,7 процента; на долю женщин приходится 7,6 процента от общего числа заявлений.

26. Косовская исправительная служба имеет штат, насчитывающий 1352 человека, из которых 86,2 процента — косовские албанцы, 11 процентов — косовские сербы, 2,8 процента — представители несербских меньшинств и 18 процентов — женщины. Отдел пенитенциарных учреждений планирует увеличить общую штатную численность до 1688 человек, с тем чтобы удовлетворить потребности, обусловленные ростом числа заключенных, открытием двух новых тюрем в Липляне и расширением тюрьмы в Дубраве. По состоянию на конец мая общее число заключенных составляло 1203 человека; по оценкам, к 2006 году число заключенных увеличится до 1800–2000 человек. В Липлянском исправительном центре (район Приштины) и в тюрьме в Дубраве (район Печ) заключенные могут теперь получить психиатрическую помощь.

27. Полиция МООНК продолжала укреплять рабочие связи со своими сербскими коллегами в соответствии с Протоколом о сотрудничестве по линии полиции, подписанном 31 мая 2002 года с Республикой Сербией и тогдашней Союзной Республикой Югославией. В соответствии с этим соглашением полиция МООНК в марте 2003 года создала третью подкомиссию — по организованной преступности и терроризму. Благодаря поддержанию регулярных контактов и проведению совещаний для обмена информацией по таким вопросам, как пограничный контроль, организованная преступность и терроризм, расширяется сотрудничество по линии полиции и с бывшей Югославской Республикой Македонией на основе обмена письмами, осуществленного 27 ноября 2002 года. На состоявшейся 22 мая Охридской конференции по вопросам пограничного контроля и управления представителями делегаций МООНК, бывшей югославской Республики Македонии и Албании были одобрены планы по расширению взаимного сотрудничества в борьбе с терроризмом и экстремизмом.

#### **IV. Свобода передвижения**

28. Общественная система автобусного сообщения, финансируемая за счет имеющихся в распоряжении Специального представителя резервных ассигнований в сводном бюджете Косово, продолжала функционировать, обеспечивая проезд гражданских служащих из числа косовских сербов и других меньшинств на работу в Приштину. Многие гражданские служащие также пользуются транспортом, непосредственно предоставляемым их работодателями. Транспорт служащим из числа меньшинств предоставляется лишь в 7 из 30 муниципалитетов, причем в 3 из них транспортом обеспечиваются только учителя и работники сферы здравоохранения, в 2 муниципалитетах условия допускают свободу передвижения меньшинств, а в еще 2 муниципалитетах служащих из числа меньшинств не имеется. Служба гуманитарных перевозок МООНК продолжала обеспечивать перевозку в среднем от 30 000 до 35 000 пассажиров в месяц, главным образом косовских сербов. В дополнение к повседневным перевозкам в пределах Косово Служба увеличила число мар-

шрутов к пунктам пересадки на другие средства транспорта, обеспечивающие сообщение с центральной Сербией.

29. Несмотря на относительную успешность принятых Силами для Косово мер по сокращению числа групп сопровождения, примерно 15 процентов автобусов, ходящих по маршрутам общественной системы автобусного сообщения, по-прежнему сопровождаются полицейскими из состава СДК или МООНК. Сопровождение обеспечивается при поездках между населенными пунктами, положение в которых в плане безопасности по-прежнему считается неустойчивым. Первоначально, когда были приняты меры по сокращению числа групп сопровождения, отмечалось значительное снижение числа пассажиров. Вместе с тем эта тенденция оказалась краткосрочной, и пассажирооборот в настоящее время превышает прежние уровни.

30. Район перевозок, обеспечиваемых поездом «Свобода передвижения» МООНК, был расширен и стал включать Грачаницу — крупнейший район с преобладанием сербского населения в центральной части Косово. Вместе с тем после прекращения практики направления групп сопровождения в поездах число пассажиров сократилось. Многие пассажиры жалуются на имеющие место случаи угроз, издевательств и запугивания в поездах. Возможно, что одной из причин сокращения числа пассажиров является расширение использования альтернативных средств транспорта, таких, как частные автомобили. Ввиду резкого сокращения числа пассажиров были прекращены перевозки по маршруту «Нис экспресс».

31. Несмотря на меры, принятые в интересах жителей из числа меньшинств, свободное передвижение было по-прежнему сопряжено с трудностями, особенно для представителей общины косовских сербов. Взрыв, в результате которого 12 апреля был поврежден железнодорожный мост в Звечане, и убийство трех человек 4 июня в Обиличе усугубят эту проблему, увеличив и без того растущие опасения по поводу отсутствия безопасности при передвижении. На свободе передвижения также сказались решение государственных властей Сербии не подписывать соглашение об использовании косовских номерных знаков в Сербии и их обращенные к косовским сербам публичные призывы не регистрировать свои автомобили в МООНК. В результате этого в с момента начала процесса регистрации 29 апреля в северной части района Митровицы было зарегистрировано лишь 18 автомобилей. Проводимая Миссией кампания по регистрации автотранспортных средств в районах проживания меньшинств также не принесла удовлетворительных результатов. Из 3612 автомобилей, зарегистрированных к 16 мая, 75,4 процента от общего числа приходилось на район Приштины, за которым следовал муниципалитет Штрпце, на долю которого приходилось 6,9 процента. В противоположность этому в районе Печа не было зарегистрировано практически ни одного автотранспортного средства, а в районе Гнилане было зарегистрировано лишь несколько десятков автомобилей.

32. МООНК и бывшая югославская Республика Македония 13 мая достигли договоренности о взаимном признании автомобильного страхования. В соответствии с этой договоренностью автотранспортные средства с косовскими номерными знаками теперь могут свободно передвигаться по территории бывшей югославской Республики Македонии при наличии единого полиса всеобъемлющего страхования. 22 мая МООНК и бывшая югославская Республика Македония также завершили обмен письмами по вопросам практического ха-

рактера, связанным с открытием двух временных местных пунктов пересечения границы между Косово и бывшей югославской Республикой Македонией для местных жителей.

## **V. Устойчивое возвращение и права меньшинств**

33. Как сообщалось ранее, для содействия возвращению меньшинств созданы всеобъемлющие и скоординированные механизмы. За первые пять месяцев 2003 года в общей сложности 437 косовских сербов, 330 цыган/ашкалия/египтян, 133 боснийца, 31 горнец и 61 косовский албанец возвратились в районы, в которых они относятся к меньшинствам. Общее число представителей меньшинств, возвратившихся в текущем году, уже превышает число возвратившихся в 2002 году. Это объясняется улучшением погодных условий, расширением участия в процессе возвращения местных органов власти и представителей перемещенных внутри страны лиц, а также совершенствованием структур поддержки процесса возвращения людей. Вместе с тем общее число возвратившихся представителей меньшинств, особенно косовских сербов, сколько-нибудь существенно не увеличилось. Число косовских сербов, возвращающихся как в организованном порядке, так и самостоятельно, остается на несопоставимо низком уровне по сравнению с числом возвращающихся представителей других групп меньшинств, что объясняется как объективными, так и субъективно воспринимаемыми различиями в степени риска в плане безопасности, с которым они сталкиваются в Косово. Убийство в Обиличе стали одним из серьезных факторов, негативно сказавшихся на усилиях МООНК по созданию условий для возвращения людей в районы, в которых они относятся к меньшинствам, особенно для косовских сербов.

34. Связанные с возвращением вопросы все более эффективно решаются на муниципальном уровне, и имеются обнадеживающие признаки с точки зрения как распределения муниципальных средств, так и участия муниципальных властей в связанных с возвращением людей мероприятиях. В настоящее время во всех муниципалитетах, за исключением двух, местные власти решают связанные с возвращением людей вопросы, действуя через созданные муниципальные рабочие группы, хотя по степени и масштабу их участия между отдельными муниципалитетами имеются значительные различия. В 14 муниципалитетах председатели или заместители председателей муниципальных скупщин активно и конструктивно взаимодействуют с представителями перемещенных внутри страны лиц для содействия их возвращению, а в еще 14 муниципалитетах участие местных властей недостаточно активно.

35. Вместе с тем как на муниципальном, так и на центральном уровнях требуется предпринять дополнительные шаги. Хотя премьер-министр продолжает демонстрировать поддержку соблюдению прав меньшинств и проектам по обеспечению возвращения людей, другие видные должностные лица временных институтов не демонстрируют такого же уровня участия или зримой поддержки. Кроме того, с инициативами по осуществлению связанных с возвращением людей мероприятий по-прежнему главным образом выступает международное сообщество, в то время как временные институты практически не участвуют в решении соответствующих вопросов по собственной инициативе. На центральном уровне была расширена канцелярия межведомственного координатора по вопросам возвращения путем включения в ее штат двух дополнительных местных сотрудников категории специалистов, однако координация

работы канцелярии с работой временных институтов по-прежнему не обеспечивается на удовлетворительном уровне. В настоящее время министерство финансов и экономики изучает возможность использования активного сальдо сводного бюджета Косово за 2002 год для удовлетворения приоритетных потребностей, связанных с возвращением людей. В случае принятия соответствующего решения это явится важным шагом временных институтов в направлении от символической поддержки возвращения представителей меньшинств к конкретному финансовому вкладу в этот процесс. До настоящего времени, хотя несколько муниципалитетов оказывали конкретную поддержку, такую, как ремонт дорог или совершенствование системы водоснабжения в районах осуществления проектов, связанных с возвращением людей, ни один из проектов, связанных с возвращением представителей меньшинств, не финансировался непосредственно из сводного бюджета Косово.

36. Взносы, объявленные донорами на цели осуществления проектов, связанных с возвращением людей, начинают поступать, хотя существенная нехватка средств сохраняется: обеспечивается финансирование лишь 55 процентов таких проектов и недостает 72 процентов средств для финансирования Фонда оперативного реагирования на потребности, связанные с возвращением людей, Программы развития Организации Объединенных Наций/МООНК, который был учрежден 3 июня в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и за счет средств которого отдельным возвращающимся лицам оказывается помощь с жильем и социально-экономическая поддержка. Процесс возвращения людей напрямую связан с удовлетворением потребностей, и быстро растущее число разрабатываемых и осуществляемых проектов, связанных с возвращением представителей меньшинств, свидетельствует о том, что перемещенные лица начинают проявлять все больший интерес к возвращению. Однако для удовлетворения этих потребностей требуется не только создавать новые возможности в плане возвращения в Косово, но и облегчать те трудности, с которыми по-прежнему сталкиваются перемещенные лица.

37. Результаты проведенного анализа практики выделения средств из муниципальных бюджетов на предмет справедливости финансирования отражают некоторое и в то же время многообещающее улучшение положения. Это улучшение заслуживает особого упоминания, поскольку были приняты дополнительные меры для обеспечения соблюдения принципа справедливости. Их принятие в значительной степени объясняется включением в сводный бюджет Косово обязательных для соблюдения показателей и действием соответствующих механизмов для обеспечения их соблюдения. К настоящему времени пять муниципалитетов (Лепосавич, Ново-Брдо, Приштина, Ораховац и Звечан) достигли требуемых показателей в отношении справедливости финансирования по трем проанализированным МООНК бюджетным статьям (заработная плата/оклады, товары и услуги; здравоохранение; образование). Шесть муниципалитетов достигли этих показателей по двум из трех бюджетных статей, а двенадцать — по одной бюджетной статье. Муниципалитеты Зубин-Поток, Косово-Поле, Сува-Река и Драгаш не достигли минимальных требуемых показателей распределения средств ни по одной бюджетной статье.

38. Усилия по стимулированию интеграции в рамках системы образования по-прежнему наталкиваются на существенное сопротивление всех сторон. Хотя в настоящее время имеются 42 смешанные или совместные школы, лишь в

восьюми из таких школ учатся дети как косовских сербов, так и косовских албанцев (пять школ в Гнилане, две в Липляне и одна в Ораховаце). Во всех 39 школах с преподаванием на турецком и боснийском языках учащиеся-боснийцы и турки могут пройти курс обучения албанскому языку. Ни в одной из школ в общинах косовских сербов или цыган не предусматривается преподавание на албанском языке, а в школах в общинах косовских албанцев не предусматривается преподавание на сербском языке.

39. Представители общин меньшинств по-прежнему не могут свободно пользоваться родным языком и своим алфавитом на всей территории Косово, в том числе во временных учреждениях, муниципалитетах и других государственных органах. Лишь в семи муниципалитетах официальные муниципальные публикации переводятся на все требуемые языки на регулярной основе. В 10 муниципалитетах их перевод осуществляется на ограниченной основе, очень часто лишь после поступления конкретного запроса. В 13 муниципалитетах экземпляры документов предоставляются только на албанском языке. Согласно сообщениям, лишь в шести муниципалитетах используются официальные вывески и указатели на двух языках, в 13 муниципалитетах используются лишь некоторые официальные вывески и указатели на двух языках, хотя надписи на сербском языке обычно замазываются, а в 14 муниципалитетах требование о наличии вывесок и указателей на двух языках не соблюдается вообще.

40. В рамках продолжения осуществления программы списания неимуществу населению задолженности по счетам за электроэнергию были собраны и рассмотрены заявления практических во всех муниципалитетах, обслуживаемых Косовской энергетической компанией. Для облегчения более широкого участия в этой программе общин меньшинств сроки подачи заявлений будут продлены до конца августа или середины сентября 2003 года. МООНК также проводит с Косовской энергетической компанией работу в целях внедрения новых процедур, которые обеспечат, чтобы на перемещенных лиц, дома которых были незаконно заняты, не возлагалась ответственность за задолженность по счетам, накопившимся в период их отсутствия.

41. На всей территории Косово осуществляется реализация инициатив по налаживанию на общинном уровне диалога по вопросам, касающимся, в частности, конкретных мероприятий, связанных с возвращением людей, проектов развития на уровне деревень и межэтнической терпимости и интеграции. Местные неправительственные организации все более широко подключаются к осуществлению этих проектов, что представляет собой один из шагов, который может внести дополнительный вклад в обеспечение успешности подобных инициатив. В то же время число участвующих в этой деятельности организаций и их относительная разобщенность затрудняют оценку степени эффективности вклада этих программ в укрепление терпимости в Косово в целом. В этой связи одна из рабочих групп Консультативного совета по общинам проводит обзор существующих программ по налаживанию диалога в целях обеспечения более всеобъемлющего и систематического подхода к этой работе в будущем.

## VI. Экономика

42. В Косово продолжал наблюдаться значительный прогресс в разработке законодательных основ экономического регулирования. 15 апреля мой Специальный представитель промульгировал Закон о банкротстве, который был принят Скупщиной Косово. Законы о государственном финансовом управлении и отчетности, о внешней торговле и о связи, первоначально принятые Скупщиной в декабре 2002 года, были промульгированы 12 мая после необходимой корректировки для приведения их в соответствие с резолюцией 1244 (1999) и Конституционными рамками.

43. В период после 1 апреля Экономический и финансовый совет провел одно заседание и обсудил, в частности, процесс обзора по состоянию на середину года и перечень приоритетных направлений использования активного сальдо бюджета за 2002 год, бюджетно-финансовый отчет за март 2003 года, ход осуществления Соглашения о свободной торговле с бывшей югославской Республикой Македонией и проект распоряжения о внесении поправок в распоряжения МООНК, касающиеся Центрального бюджетно-финансового управления. 22 апреля состоялся первый раунд переговоров о заключении соглашения о свободной торговле между Республикой Албанией и МООНК, на котором был согласован рамочный текст, и следующий раунд переговоров планируется провести в конце июня.

44. Имеются обнадеживающие признаки того, что приток средств в сводный бюджет Косово во все большей степени обеспечивается за счет внутреннего налогообложения. Улучшилось положение дел с добровольным соблюдением налогового законодательства, касающегося подоходного налога, налога на прибыль, условно-расчетного налога и внутреннего налога на добавленную стоимость, что было обусловлено укреплением потенциала Налогового управления, которое отвечает за начисление и сбор этих налогов для обеспечения соблюдения налогового законодательства, и увеличением числа проводимых им ревизий. В апреле и мае Налоговое управление провело анализ и выверку отчетности о налоговых поступлениях за 2002 финансовый год по линии подоходного налога и налога на прибыль. Что касается налога на прибыль, то было подано 1722 налоговых декларации (что соответствует 90 процентам числа зарегистрированных предприятий, обязанных платить налог на прибыль) и собрана сумма в размере 5,5 млн. евро. Что касается подоходного налога, то декларации были поданы 9879 работодателями на сумму в размере 4,7 млн. евро. Прогресс был также достигнут в деле борьбы с коррупцией, в регулировании сектора коммунального обслуживания и в ревизорской деятельности.

45. Общий объем бюджетных поступлений в период с января по май 2003 года составил 174 млн. евро (включая поступления по линии таможенных сборов), что соответствует 34 процентам прогнозируемого объема бюджетных поступлений на 2003 год. Позитивная тенденция увеличения доли внутренних поступлений по сравнению с долей поступлений по линии таможенных сборов сохранилась. В первом квартале 2003 года доля внутренних налогов в общем объеме поступлений составила 19 процентов. Вместе с тем объем поступлений по линии как внутренних налогов, так и таможенных сборов подвержен сезонным колебаниям. Нынешние тенденции указывают на то, что динамика поступлений обеспечивает возможность как опоры на собственные силы в покрытии регулярных бюджетных расходов, так и произведения ограниченных капиталовложений.

46. В период с 1 января по 1 июня Таможенная служба МООНК обеспечила сбор пошлин на сумму 150 млн. евро, что на 11 процентов больше сумм, собранных за аналогичный период предыдущего года. Благодаря расширению полномочий на задержание и обыск увеличилось число случаев обнаружения и перехвата контрабанды, что обеспечило дополнительные поступления, а также имело место большое число случаев конфискации имущества, перевозимого на автотранспортных средствах, незаконно пересекающих линию административной границы с Сербией. К концу июня численность сотрудников таможенной службы увеличится с 415 до 454 человек (из которых 14 процентов не являются косовскими албанцами).

47. Процесс приватизации вступил в стадию практического осуществления. 9 мая мой Специальный представитель опубликовал распоряжение № 2003/13 о преобразовании права пользования находящимся в общественной собственности недвижимым имуществом (обычно именуемое «распоряжением о землепользовании»). В соответствии с этим распоряжением права на использование земли, занимаемой находящимися в общественной собственности предприятиями, преобразуются в права владения на основе аренды сроком на 99 лет, которые могут свободно передаваться и использоваться в качестве обеспечения для получения кредитов без ущерба для основного титула. 15 мая Совет Косовского траст-агентства (КТА) объявил о проведении первых шести торгов в связи с приватизацией находящихся в общественной собственности предприятий. КТА подготовил перечень из 12 находящихся в общественной собственности предприятий, которые образуют вторую группу предприятий, подлежащих приватизации на основе торгов. Любое правительство или физическое или юридическое лицо, утверждающие, что процесс приватизации негативно сказался на их правах, могут подать апелляцию в Специальную камеру Верховного суда, которая уполномочена выносить окончательные решения по претензиям, в том числе решения о выплате компенсации за счет поступлений от приватизации тем истцам, права которых, по заключению Специальной камеры, были нарушены приватизацией. Специальная камера приступила к своей работе с 16 июня, имея в своем составе трех международных судей и двух местных судей. Правила процедуры и директивы для истцов, желающих возбудить разбирательство, были подписаны и опубликованы 16 июня 2003 года. В этой связи было объявлено о том, что Камера будет в состоянии принимать иски.

48. На функционировании и доходах основных государственных компаний по коммунальному обслуживанию продолжало сказываться наличие большого числа незаконных или незарегистрированных клиентов. С 1 января были выставлены счета на оплату 66 процентов объема услуг по электроснабжению, оказанных КЭК, и лишь 57 процентов общего объема сумм по этим счетам было оплачено. В результате этого Компания понесла убытки в размере порядка 41 млн. евро. В настоящее время прилагаются усилия для исправления этого положения за счет, в частности, установки стандартных электрических счетчиков, выявления незаконных подключений и проведения в средствах массовой информации кампании под девизом «Плати за обслуживание». За тот же период времени государственные компании по коммунальному обслуживанию, работающие в секторах водоснабжения и уборки мусора, выставили счета на оплату в среднем 83 процентов от общего объема оказанных им услуг, и лишь 53 процента подлежащих выплате сумм было фактически получено. Наибольших успехов по сравнению со всеми государственными компаниями по комму-

нальному обслуживанию добилась государственная Почтово-телекоммуникационная компания, которая в период с января по апрель выставила счета за 100 процентов объема оказанных ею услуг и получила 82 процента от общего объема причитающихся ей сумм.

49. Видную роль в деле содействия общему экономическому развитию и проведению структурных реформ в Косово, а также в обеспечении сопоставимости с европейскими стандартами и передовой практикой начал играть Механизм отслеживания процессов стабилизации и объединения (МОСО). Следующее заседание МОСО, на котором будут рассмотрены вопросы, касающиеся правосудия и внутренних дел, средств массовой информации, телекоммуникационного сектора и транспорта, запланировано на 1 июля.

## **VII. Имущественные права**

50. Сроки представления исковых заявлений в Управление по жилищным и имущественным вопросам были продлены еще на один месяц до 1 июля 2003 года. К 1 июня Управление получило 27 700 исковых заявлений, из которых приблизительно 13,7 процента были урегулированы (примерно 1000 в месяц). Ожидается, что в ходе следующей проводимой раз в два месяца сессии Комиссии по жилищным и имущественным искам, запланированной на конец июня, будет урегулировано еще 2600 исковых заявлений, в результате чего общее число урегулированных исковых заявлений превысит 6000. Число удовлетворенных ходатайств о пересмотре решений Комиссии по жилищным и имущественным искам оставалось низким и соответствовало 3 процентам от общего количества таких ходатайств.

51. К настоящему времени в связи с более чем 75 процентами поданных имущественных исков Управление направило соответствующие уведомления лицам, незаконно вступившим во владение. В период с 1 апреля по 15 июня Управление провело 400 выселений. Имели место два инцидента, в ходе которых сотрудники Управления становились объектами угроз, и в обоих случаях выселяемые были арестованы и преданы суду. Одной из серьезных проблем оставалось уничтожение имущества после выселения незаконных жильцов. За последние три месяца были уничтожены 12 домов. В настоящее время в ведении Управления находится 2500 единиц имущества. Оно начало принимать меры в целях привлечения к управлению этим имуществом муниципалитетов. Такие меры уже приняты в районах Приштины, Митровицы и Гнилане. В рамках своего мандата Управление также приступило к проведению инвентаризации покинутого имущества.

## **VIII. Диалог с Белградом**

52. Заседание Рабочей группы высокого уровня МООНК/Сербии и Черногории, просьба о проведении которого поступила из Белграда, не состоялось вследствие выдвижения делегацией Белграда предварительных условий до начала обсуждения вопросов официальной повестки дня. В результате этого протокол о признании косовских номерных знаков, о котором упоминалось выше, не был подписан. Это способствовало созданию атмосферы, не благоприятствующей проведению прямого диалога по практическим вопросам между косовскими временными институтами и Белградом. Вместе с тем недавно

скими временными институтами и Белградом. Вместе с тем недавно руководители в Белграде и Приштине согласились с необходимостью начать диалог по практическим вопросам. Мой Специальный представитель обсудил возможность проведения прямых переговоров с премьер-министром Сербии, который поддержал идею о начале таких переговоров.

53. Вместе с тем ограниченные контакты на рабочем уровне между представителями временных институтов и их сербскими коллегами имели место. Что касается вопросов транспорта и связи, то постоянный секретарь и руководитель одного из департаментов косовского министерства транспорта и связи встретились со своими сербскими коллегами в ходе проведенного в Скопье заседания в рамках проекта изучения инфраструктуры Балканского региона. Они договорились обсудить вопросы дальнейшего сотрудничества в вопросах пассажирских и грузовых перевозок. Между временными учреждениями (межведомственный координатор по вопросам возвращения) и белградскими должностными лицами и советами сербских беженцев продолжались регулярные рабочие контакты по вопросам, касающимся возвращения перемещенных внутри страны лиц. Продолжалось сотрудничество в области культуры: в мае состоялось второе заседание Рабочей группы по вопросам культуры, в состав которой входят представители сербского министерства культуры и косовского министерства по делам культуры, молодежи и спорта. На этом совещании был достигнут прогресс в вопросах, касающихся сохранения культурного наследия и возвращения документации. Продолжалось также конструктивное сотрудничество на рабочем уровне между МООНК и белградскими властями в таких областях, как взаимодействие по линии полиции, трансграничная репатриация останков людей и обмен экспертами и опытом по вопросам пропавших без вести. На специальной основе осуществлялось сотрудничество с сербскими экспертами в связи с загрязнением фенолом вод реки Ситница и оценкой ущерба от взрыва на железнодорожном мосту в Звечане.

54. Отделение связи Организации Объединенных Наций в Белграде и Отделение связи МООНК в Белграде будут объединены с 1 июля 2003 года. Созданное в результате этого Отделение Организации Объединенных Наций в Белграде, которое начнет функционировать с 1 июля, сохранит за собой функции обоих отделений по подготовке отчетности и обеспечению связи.

## **IX. Корпус защиты Косово**

55. В связи с предполагаемой причастностью членов Корпуса защиты Косово к террористической деятельности и деятельности организованных преступных групп, особенно в связи с событиями 12 апреля, когда на железнодорожном мосту в Звечане сработало взрывное устройство, для членов КЗК был введен запрет на поездки, чтобы исключить возможность отправки его членов, связанных с экстремистскими организациями, за границу для прохождения подготовки. За прошедший период в отдельных конкретных случаях из режима запрета на поездки делались исключения. Для координации усилий по борьбе с проникновением в ряды КЗК предполагаемых экстремистов была создана специальная совместная комиссия МООНК и СДК. Результаты расследования, проведенного в связи с имевшим место 12 апреля взрывом, подтвердили, что один из преступников, убитый во время установки взрывного устройства, являлся членом КЗК и имел связи с одной из экстремистских албанских групп, которую мой Специальный представитель отнес к числу террористических

мой Специальный представитель отнес к числу террористических организаций. В качестве подозреваемого по этому делу был арестован еще один член КЗК. Причастность к указанным событиям нанесла еще один удар по престижу этой организации, которая рассматривает себя в качестве сил гражданской обороны. После обсуждения моим Специальным представителем и Командующим СДК широкого круга возможных мер в отношении КЗК было принято решение потребовать от КЗК назвать других его членов, которые могут быть связаны с упомянутой террористической организацией. К настоящему времени КЗК назвал лишь одного человека. Сейчас силами МООНК и СДК проводится совместное расследование для выявления членов КЗК, имеющих связи с террористическими организациями и организованной преступностью и причастных к незаконной деятельности. Ожидается, что для проведения этого расследования потребуется три недели.

56. КЗК продолжал принимать необходимые меры по перестройке своей организационной структуры и совершенствованию навыков и повышению уровня подготовки своих членов. Численность лиц, состоящих на действительной службе в КЗК, составляет в настоящее время 2954 человека (при общей санкционированной численности 3052 человека), а еще 1740 человек находятся в резерве (при общей санкционированной численности 2000 человек). В деле урегулирования имущественных и инфраструктурных вопросов не было достигнуто существенного прогресса. Вместе с тем руководитель КЗК недавно представил план обеспечения необходимых сокращений. Число случаев несоблюдения дисциплинарного устава КЗК, а также косовских законов и распоряжений остается более или менее стабильным по сравнению с предыдущими годами, и на долю КЗК приходится порядка 20 процентов нарушений. Вместе с тем с середины апреля КЗК заметно ужесточил контроль за присутствием в местах расположения, вследствие чего число зарегистрированных нарушений значительно возросло.

57. Продолжаются усилия по расширению представленности в КЗК меньшинств, которая сохраняется на минимальном уровне, несмотря на публичные заявления руководителей КЗК и усилия по исправлению положения. В прошедшие несколько месяцев руководитель КЗК, являющийся косовским албанцем, провел несколько встреч с местными руководителями косовских сербов в Штрпце (район Гнилане), с членами общины ашкалия и с представителями Управления по вопросам возвращения беженцев и связям с общинами МООНК для обсуждения путей увеличения числа косовских сербов и представителей других меньшинств в составе КЗК. В состав КЗК вошли или войдут в самое ближайшее время тринадцать сербов, два турка, два хорвата и один ашкалия, причем косовские сербы вступают в КЗК, несмотря на призывы отдельных представителей сербского руководства в Белграде и руководителей косовских сербов не делать этого. Более 30 процентов должностей, зарезервированных для представителей меньшинств, были заполнены, хотя на должностях высокоуровня меньшинства не представлены.

## **X. Оказание поддержки**

58. Административный отдел МООНК продолжал заниматься оказанием материально-технической поддержки, необходимой для выполнения Миссией своего мандата. Административный отдел продолжал тесно координировать

свою деятельность с полицейским компонентом МООНК в вопросах изменения порядка финансирования деятельности полиции и ее материально-технической поддержки таким образом, чтобы прекратить финансирование по линии бюджета МООНК и начать финансирование по линии сводного бюджета Косово. Секции связи и информационных технологий были объединены в одну секцию, что способствовало повышению эффективности работы и приданию оказываемым услугам более комплексного характера.

59. МООНК продолжит осуществление стратегии сокращения масштабов своей деятельности с учетом бюджета на начинающийся 1 июля 2003/2004 финансовый год, предусматривающего выделение 315 млн. долл. США на покрытие расходов Миссии. МООНК осуществляет планирование таким образом, чтобы по мере передачи не зарезервированных за нею функций на центральный и местный уровни обеспечивать сохранение общего потенциала Миссии во всех областях, с тем чтобы она эффективно выполняла свой мандат согласно резолюции 1244 (1999), а также осуществляла свои полномочия и функции, включая предусмотренные в Конституционных рамках. Что касается областей, полномочия по осуществлению деятельности в которых были переданы, то МООНК сохранит достаточно персонала для того, чтобы быть в состоянии осуществлять надзор за работой временных институтов и муниципалитетов и оказывать им консультационную помощь, а также, при необходимости, вмешиваться в их работу для обеспечения того, чтобы эти органы выполняли свои функции в соответствии с резолюцией 1244 (1999) и Конституционными рамками. В этой связи было произведено внутреннее перераспределение и, в некоторых случаях, сокращение людских, финансовых и материально-технических ресурсов.

## **XI. Замечания**

60. За четыре года, прошедшие с момента начала функционирования Миссии, в Косово был достигнут значительный прогресс в деле обеспечения существенной автономии и самоуправления, как это предусматривается согласно резолюции 1244 (1999). Вместе с тем отдельные трудные задачи еще не решены. В деле решения этих трудных задач МООНК на нынешнем этапе своей деятельности по-прежнему исходит из необходимости прилагать усилия в целях достижения базисных показателей, установленных моим Специальным представителем в рамках политики, основывающейся на принципе «сперва соблюдение стандартов, а затем статус».

61. Продолжающаяся передача косовским временным институтам дополнительных полномочий, определенных в главе 5 Конституционных рамок, представляет собой механизм, позволяющий двигаться в направлении достижения упомянутых базисных показателей и в то же время обеспечивающий всестороннее участие временных институтов в этом процессе и принятие ими на себя всей ответственности за выполнение переданных им административных функций. Совет по передаче полномочий демонстрирует свою эффективность в качестве форума для целенаправленного обсуждения оптимальных путей продолжения передачи полномочий и принятия соответствующих решений. Сотрудничество между МООНК и временными институтами в рамках Совета по передаче полномочий в целом носит конкретный и конструктивный характер. Однако представители косовских сербов во временных институтах до настоя-

шего времени придерживаются линии на неучастие в работе заседаний Совета. Передача полномочий осуществляется поэтапно для обеспечения того, чтобы косовские временные учреждения были способны принимать на себя дополнительные незарезервированные полномочия и несли ответственность за эффективность работы по осуществлению этих полномочий перед населением Косово. Процесс передачи не сказывается на функциях и полномочиях, зарезервированных за моим Специальным представителем согласно главе 8 Конституционных рамок, или на общих полномочиях МООНК и СДК согласно резолюции 1244 (1999).

62. Процесс передачи полномочий также предоставил косовским временным институтам возможность более эффективно сконцентрировать внимание на реально достижимых целях. Правительство Косово стало делать больший упор на осуществление своих полномочий согласно Конституционным рамкам, а Скупщина Косово начала демонстрировать больше готовности конструктивно сотрудничать с МООНК, с тем чтобы принимать такие законы, которые могли бы быть промульгированы моим Специальным представителем. Вместе с тем Скупщина Косово продолжает время от времени проявлять стремление выходить за рамки закрепленной за ней институциональной роли законодательного органа и озвучивать свою позицию по вопросам, имеющим символическое значение и явно не относящимся к сфере ее компетенции согласно Конституционным рамкам. Принятие Скупщиной резолюции о «военных ценностях», которая вызвала глубокие разногласия, препятствует усилиям по налаживанию сотрудничества между политическими представителями косовских общин во временных институтах.

63. Хотя имеются обнадеживающие признаки растущей готовности косовских руководителей публично поддержать возвращение беженцев из числа представителей меньшинств, еще многое предстоит сделать для обеспечения того, чтобы эта готовность вылилась в конкретные меры поддержки процесса возвращения всеми представленными во временных институтах Косово сторонами. Эта поддержка должна принять форму целевого финансирования связанных с возвращением мероприятий по линии сводного бюджета Косово, и временным институтам необходимо обеспечить, чтобы законодательство и административные меры по его осуществлению полностью учитывали потребности тех, кто желает возвратиться, и, естественно, всех жителей Косово, независимо от их этнической принадлежности. Хотя некоторое понимание необходимости учета потребностей меньшинств начинает проявляться органами центрального уровня, которые в большей мере подвержены давлению со стороны международного сообщества, на уровне муниципалитетов сохраняются реальные проблемы, связанные, в частности, с обеспечением справедливости при финансировании, политическим участием и использованием языков. В то же время, поскольку инициативы по налаживанию межэтнического диалога и фактор времени, как представляется, приносят определенные результаты, расширение межэтнических контактов создает больше возможностей для возникновения трений. Процесс возвращения и реинтеграции может быть успешным и устойчивым лишь в том случае, если община большинства и общины меньшинств будут проявлять подлинную готовность к сотрудничеству. Для обеспечения продвижения этого процесса вперед важное значение имеет продолжение и расширение поддержки и финансирования международным сообществом деятельности, связанной с возвращением беженцев в Косово.

64. Одной из центральных трудных задач для МООНК остается обеспечение господства права со все большим упором на борьбу с организованной преступностью и терроризмом. Хотя МООНК приняла меры для укрепления правоохранительных и судебных органов Косово, инциденты, подобные убийствам в Обиличе и взрыву на железнодорожном мосту в Звечане, со всей наглядностью свидетельствуют о сохранении угрозы срыва процессов нормализации в обществе и примирения между общинами. Такие акты насилия неприемлемы. Руководители и население Косово должны принять решительные и конкретные меры для обеспечения того, чтобы они не повторялись.

65. Процесс нормализации в Косово также зависит от закладки прочного фундамента для экономического роста и развития. С учетом этого МООНК продолжает свои усилия по созданию базы для устойчивого развития такой экономики, которая была бы тесно связана с экономикой остальных стран региона. В этом контексте прочную основу для восстановления и развития экономики Косово может обеспечить надлежащим образом организованный и четко регулируемый процесс приватизации.

66. Занимаясь деятельностью по осуществлению своего мандата и руководству политическим процессом в соответствии с резолюцией 1244 (1999), МООНК сталкивается с усиливающимся политическим давлением, оказываемым с разных сторон. Косовские албанцы, косовские сербы и Белград продолжают в одностороннем порядке выдвигать требования, предусматривающие взаимоисключающие подходы к будущему Косово. Такие требования не способствуют примирению и межэтническому диалогу. С одной стороны, руководители косовских албанцев продолжают призывать к ускорению продвижения по пути к независимости Косово. С другой стороны, Белград продолжает стремиться осуществлять руководство совместно с МООНК и, оказывая поддержку параллельным структурам, поддерживает бойкот стратегий и программ МООНК. Такие открытые позиции не учитывают практических реалий и трудных задач, связанных с нормализацией положения в обществе и обеспечением благосостояния населения в Косово. Более того, они могут иметь пагубные последствия для продолжения в Косово поступательного движения вперед, способствуя укоренению взаимоисключающих подходов и тем самым подрывая возможности для диалога и примирения.

67. Поэтому я приветствую недавние сообщения о том, что руководители в Приштине и Белграде готовы начать диалог по практическим вопросам, и я призываю стороны сделать это в подлинно конструктивном духе, с тем чтобы создать атмосферу, благоприятствующую осуществлению мандата, изложенного в резолюции 1244 (1999). Необходимым условием для успешного проведения такого диалога является сохранение поддержки со стороны международного сообщества.

68. МООНК будет продолжать сосредоточивать внимание на осуществлении мандата в соответствии с политикой, строящейся на основе принципа «сперва соблюдение стандартов, а затем статус», и на обеспечении того, чтобы все происходящее в Косово изменялось в соответствии с положениями резолюции 1244 (1999) и Конституционными рамками, а также со всеми применимыми правовыми нормами.

69. В заключение я хотел бы выразить признательность Михелю Штайнеру за его вклад в усилия, прилагаемые Организацией Объединенных Наций в Косо-

во, и в прогресс, достигнутый в период выполнения им своих обязанностей, а также сотрудникам и сотрудницам МООНК за самоотверженность и профессионализм, проявляемые ими при выполнении своих обязанностей. Я также хотел бы выразить признательность нашим партнерам в рамках МООНК, Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также СДК, организациям, учреждениям, партнерам и донорам за их существенную политическую и материальную поддержку в деле осуществления резолюции 1244 (1999).

## Приложение I

### А. Состав и численность полицейского компонента МООНК по состоянию на 18 июня 2003 года

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	139	Малайзия	46
Австрия	44	Маврикий	5
Бангладеш	74	Непал	38
Бельгия	1	Нигерия	86
Болгария	96	Норвегия	19
Камерун	20	Пакистан	194
Канада	14	Филиппины	62
Чешская Республика	16	Польша	124
Дания	28	Португалия	20
Египет	62	Румыния	175
Фиджи	31	Российская Федерация	126
Финляндия	24	Сенегал	16
Франция	78	Словения	15
Германия	355	Испания	16
Гана	31	Швеция	42
Греция	20	Швейцария	11
Венгрия	5	Тунис	6
Индия	475	Турция	165
Италия	56	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	133
Иордания	418	Соединенные Штаты Америки	476
Кения	44	Украина	185
Кыргызстан	4	Замбия	6
Литва	8	Зимбабве	37
Малави	21		
<b>Итого</b>			<b>4 067</b>

**В. Состав Косовской полицейской службы по состоянию на 18 июня 2003 года**

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Число</i>
Косовские албанцы	84,26	4 387
Косовские сербы	9,51	495
Представители других этнических меньшинств	6,24	325
<b>Всего</b>		<b>5 207</b>
Мужчины	84,71	4 411
Женщины	15,29	796

## Приложение II

### Состав и численность компонента военной связи взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 20 июня 2003 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	2
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
<b>Итого</b>	<b>38</b>